

spirit

一致
沃尔沃
建筑设备公司
合规政策

起飞
澳大利亚的
新机场

**横冲
直撞**

沃尔沃 EC480DL
在阿姆斯特丹
显露威力

无与伦比的精 准性能



沃尔沃建筑设备公司生产的G946C自行式平地机为您提供精准的控制性能，适用于任何施工场合，从精细平地、土方作业到扫除积雪，都能轻松胜任。配备沃尔沃独有的11速变速箱，此款自行式平地机有多档速度可调，使您自如应对所有的平地任务。G946C专为实现最佳性能和最高生产力而打造，即使在最严苛的作业环境下，也是一个稳定的重型平地平台。

沃尔沃G946C自行式平地机：先进的一流设计，出色的精准性能。

www.volvoce.com

Volvo Construction Equipment



欢迎



沃尔沃建筑设备公司在巴西开设新的公路研究所

沃尔沃建筑设备公司对人员的重视就像它对机器的重视一样

对 沃尔沃建筑设备公司来说，操作我们的机器的人员以及他们的培训和安全是最重要的事务，本期杂志第36页的文章将为您讲述公司在各个年代的安全历史。刚在巴西启动的全新沃尔沃建筑设备公司公路研究所（也是今年即将迎来50周年庆典的美国公路研究所的姊妹设施）将造福人民视为己任。致力于向机手和施工人员传授如何有效、经济并安全地使用我们世界一流的机械来修筑顶级的公路路面，这座全新设施将服务于来自拉丁美洲各地的客户（详细内容将刊登于杂志第20页）。

《沃尔沃精神》定期的“业内消息”采访刊登在第6页，本期我们采访了沃尔沃建筑设备公司法律顾问兼合规官员 Zoi Sazakidou，她将向我们解释公司的合规政策。与以往一样，这些指南还是专注在人员的利益以及他们的心灵平静和幸福上。

但是，将参加从10月4日开始的 Volvo Ocean Race 赛的勇敢船员们却已经将谨慎丢到了一旁。比赛精神与我们在沃尔沃经常提到的“Volvo Way”（沃尔沃方式）十分相似。在沃尔沃建筑设备公司，我们在我们做的每件事情的每个层面里都注入了能量、热情和对其他人的尊重，就像船上的船员为了度过海上的九个月（以运动赛事的标准来看，这段时间几乎相当于永恒）航行所必须做的一样。翻到第42页来阅读我们关于赛事的定期文章报道，了解这项惊心动魄的比赛。与以往一样，《沃尔沃精神》将为您呈现来自全球各个角落的有关沃尔沃建筑设备公司、它的人员以及机器的故事，您还可以登录沃尔沃精神网站或使用免费的 *Spirit* 应用来观看更多视频报告内容和照片。



THORSTEN POSZWA
Global Director
External Communications
沃尔沃建筑设备公司

Thorsten Poszwa



spirit
ONLINE

www.volvospiritmagazine.com



Spirit - Volvo Construction
Equipment Magazine



@VolvoCEGlobal



GlobalVolvoCE



Available on the
App Store
Volvo Spirit Magazine

主要照片：© Guadalupe F. Perras/Priata Gelatima; Portrait of Thorsten Poszwa © Image Photo Professional

本期内容

- 3 欢迎信**
在沃尔沃的世界里人员与机器同样重要
- 6 业内消息**
认识沃尔沃建筑设备公司法律顾问兼合规官员 Zoi Sazaklidou
- 10 澳大利亚**
澳大利亚第二大内陆城市很快将迎来它的新公用机场
- 16 挪威**
修建世界上最长的海底公路隧道
- 20 巴西**
沃尔沃建筑设备公司的全新公路研究所是拉丁美洲的第一座同类设施
- 22 中国**
上海的再制造中心充分利用了沃尔沃建筑设备公司超过70年的再制造行业经验
- 26 英国海外领土**
为了终结这里的与世隔绝，一支庞大的沃尔沃建筑设备公司机械车队正在世界上最偏远的群岛（之一）上
- 32 美国**
北美和墨西哥的读者如何获得《沃尔沃精神》杂志
- 34 美国**
宾夕法尼亚州希彭斯堡的全新沃尔沃建筑设备公司客户服务中心
- 36 公司历史**
各个年代的沃尔沃集团安全历史
- 40 中国**
将取自沃尔沃机器的废金属变为艺术品

42 VOLVO OCEAN RACE 帆船届的顶级赛事启航

4 | 沃尔沃精神



封面任务
荷兰：沃尔沃建筑设备公司经销商
Kuiken Construction Equipment 的销售经理
Peter Crossen (左) 与 Eerens Demolition 的
Robert Eerens 在现场 © Juha Roininen

47 机手之角
阿姆斯特丹的惊心动魄



16



32



22



26

沃尔沃建筑设备公司《沃尔沃精神》杂志
2014年9月/10月/11月 期号：52

出版方：沃尔沃建筑设备公司 SA
主编：Thorsten Poszwa
编辑统筹：Krista Walsh
编辑制作和设计：CMDR sprl
www.cmdrcoms.com

投稿人：Julia Brandon; Wenming Dai; Chloe Doyle; Patricia Kelly; Tony Lawrence;
Andrew McMillen; Steve Skinner; Cathy Smith; Stephanie Anderson Witmer
摄影：Silvio Aurichio; David Ball; Gorm K. Gaare; Darrin Henry; Natalie Hill;
Heinz-Joachim Petrus; Guadalupe F. Presas; Juha Roininen; Sean Simmers;
Olho de Vidro; Henry Zhang



请将您为沃尔沃建筑设备公司《沃尔沃精神》杂志的投稿寄至
Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgium, 或发送电子邮件到
volvo.spirit@volvo.com

保留所有权利。未经沃尔沃建筑设备公司事先书面同意，不得以任何方式复制、传播本出版物的任何部分（文字、资料或图片），或将其存储在数据检索系统中。沃尔沃建筑设备公司未必同意本期文章表达的观点，且不对文中事件的准确性承担任何责任。每年四期 - 采用环保纸印制。

与沃尔沃保持一致

一位沃尔沃建筑设备公司律师为我们解释
合规政策是如何帮助她的同事做好工作的

撰稿：Patricia Kelly

Zoi Sazaklidou 是沃尔沃建筑设备公司位于比利时布鲁塞尔总部的三人律师团队中的一人，她负责为公司其他地方的同事提供支持。作为法律顾问和沃尔沃建筑设备公司合规官员，Sazaklidou 说人们经常对公司合规政策的运作方式存有误解。“（合规政策的）目的不是阻止人们做事情，其实恰恰相反，”她解释道。“我们的职责是确保人们做好他们需要做的任何事，只不过以一种安全的方式。”

出生于希腊的 Sazaklidou 说，确保安全并不一定代表公司员工在工作时要畏手畏脚。“如果他们正确地使用合规政策、阅读政策并且向合规官员和本地法律顾问进行咨询，他们通常可以做他们想做的一切，而且是以一种无风险并且合规的方式，”她继续补充说，她认为帮助减轻合规问题有时可能带来的巨大压力是一项重要的工作。

“如果心中不确定自己所做的是不是正确的事情，这会让有些人感到巨大的压力，”她说道。“能够向合规官员或法律顾问寻求意见可以缓解这种压力——让我们来帮助人们全神贯注在工作上，发挥创造力，而不必担心他们是否在做正确的事情。”

接触

Sazaklidou 在18岁时离开了她在瑞典北部韦里亚的家，前往伦敦求学。“我一直都认为我会回去，但我从来没有，”她

说，虽然她会“一有机会就”回到瑞典探望她的父母。她首先获得了政治学位，随后又获得了第二个法律学位。“我的祖父母是农民，我的父亲是一位医生，”她解释道。“我知道我永远都成为不了医生，我总是做一些更偏向理论性的事情，于是法律便成了一个自然而然的选择。”

十一年前，在伦敦学习了11年之后，出于对欧洲竞争法的兴趣，Sazaklidou 在位于布鲁塞尔的欧洲委员会接受了一个实习生的职位，并从这里开始逐渐发展到在一家私人法律事务所工作，直到加入沃尔沃建筑设备公司。与私人事务所相比，她对自己在沃尔沃工作的多样性充满激情。

“我在这里做的事情更适合我的才干，”她说。“这里的工作更社会化。我不只是独自在我的办公室里阅读——要是你在私人事务所里工作，这就是你经常要做的事。在这里，你必须与其他人交流，支持他们，（你面对的对象）而不是公司——这是一种完全不同的动态。”

对沃尔沃的赞歌

Sazaklidou 说，说服她接受沃尔沃这份工作的一个原因是他们告诉她公司寻找的是一个正直的人。“我之前从未在面试中听到过这样的要求，我在心底认为这未免有些故作姿态，但现在我意识到公司的精神气质和道德感对于工作在这里的人是多么重要，他们不会轻易出卖诚信，即使是为了个人利益。”→

目的不是阻止
人们做事情，
其实恰恰相反



在闲暇时间里，Zoi Sazaklidou与她的乐队 Fildisi 一起唱歌

Sazaklidou 现参与沃尔沃建筑设备公司的企业社会责任以及合规相关工作，她说公司里的每个人——不仅管理层——都“严肃地对待这些事，并乐于以身作则。”

在沃尔沃工作也意味着住在布鲁塞尔：“这是一个轻松的居住地点——就算你是外国人，你也能怡然自得，”她说。几年以后，Sazaklidou 决定学习一种乐器，但取而代之的是她发现了自己的歌唱天赋，并开始与一支乐队一起演唱“Rembetiko”。这是一种希腊音乐，它最初始于地下，并在最近几年迅速发展，这很像其他文化中的蓝调、弗拉门科、法多和探戈，歌词讲述的是现实生活中欢乐或悲伤的故事。

“我爱它”，她说。“它伴随我长大，因此我对它非常熟悉——我一辈子都会听它。”

与她的乐队“Fildisi”一起，Sazaklidou 参加了许多慈善活动，特别是支持希腊债务危机受害者的活动，他们通过各种组织来为这些人提供食物和药品等基本用品。

“我们都有其他的工作，有时排练就变得很难，但我们都做得很好，并逐渐开始出名——这一切都非常有趣。”

回到办公室的 Sazaklidou 要承担包括销售和采购支持在内的全球职责，她参与处理众多法律事务，包括经销商协议、诉讼、帮助商品买家协商协议以及解释法律变化。“自从加入沃尔沃以来，我的视野变宽了，”她说。“生活在布鲁塞尔，我比以往更专注于欧洲。现在，中国业务突然出现了、印度尼西亚、巴西、等等许多地方。”

她继续说道：“这些工作同样在于支持没有法律知识的人处理他们遇到的法律问题。当然，有时我必须告诉人们有些事是不可能的，而这么做的最好办法便是为他们解释清楚原因。我总是在努力寻找做同样的事、或是实现类似结果的另一种办法。我想人们大多是感谢和欣赏这种支持的。”

自从加入沃尔沃以来，我的视野变宽了

访问沃尔沃精神网站或 Spirit 应用观看采访视频

允许起飞

澳大利亚第二大内陆城市很快将迎来它自己的一座公用机场，
沃尔沃建筑设备公司在机场建设的过程中发挥了举足轻重的作用 →

撰稿：Andrew McMillen

摄影：David Ball





上千万公吨的泥土和岩石必须被移走



无论以任何标准来说，将一片光秃秃的荒地——也被称为“绿地”——修建成一座公用机场都是一项艰巨的任务，而当机场的所有者们面对的是一个紧张、自行施加的紧凑工期时，完成任务必定也会变得难上加难。“从翻起第一块草皮到第一架飞机降落，这之间仅需要18个月，”Wagners公司（这是一家总部位于图文巴的公司）总经理Denis Wagner说道，他的语气中充满了肯定。

Brisbane West Wellcamp机场位于图文巴（位于澳大利亚昆士兰州东部）以西17公里，自45年前的墨尔本塔拉梅林机场之后，它将是澳大利亚修建的第一座从绿地开始的公用机场。“建筑设备对这个项目非常重要，”Wagner说道。“我们将修建长达2.87公里的跑道，所以拥有可靠的设备就变得至关重要，因为我们对这些设备的利用率极高。”

紧张

沃尔沃建筑设备公司是这幅画面中不可缺少的一块拼图，Wagners决定依靠沃尔沃来确保整个紧张施工过程

的顺利进行。“我们使用了许多中型设备，最大承重50公吨，”51岁的总经理告诉我们。“它们的可靠性、操作员舒适度和燃油效率都让我们感到满意。每一台设备对我们的运营来说都是必不可少的。我们每周七天、每天24小时作业，采取12小时一班的轮班制。

项目使用的所有建筑材料都来自现场；我们压碎砾石和骨料以获取混凝土和沥青，”Wagner继续说道。“如果我们从其他地方运来这些材料，我们将需要安排350,000辆卡车的运输量。从商业角度来看，如果我们不能使用现场材料，必定会使项目的吸引力大大降低。”

在被改造成“代号E”、能够并能接纳型号最大为747或大型喷气式飞机的机场之前，Wellcamp的这片面积达2,000公顷的土地一直是一片黑土放牧场。直到去年五月，如果您从远处的高角度望去，这里的农业本质依然清晰可见：清澈湛蓝的天空下，数十头牛在半落成的航站楼后休闲幸福地咀嚼牧草。

但换成近景，便是一片忙碌不已的人类和工业活动景象。两个基坑里，岩石被不断地爆破、挖掘和运出，距它们 →

BRISBANE WEST WELLCAMP 将是澳大利亚第一座在没有政府援助的情况下修建的公用机场

Wellcamp项目每周7天、每天24小时不间断作业



沃尔沃机器每天都被使用

不远处便是宽达45米的壮观跑道，约四分之一的跑道已经顺利封闭，只等最后覆盖沥青便能交工。这片土地的中央是一座混凝土工厂，这里预计将生产26,000立方米的材料以用于现场施工。

世界第一

“飞机跑道上的所有混凝土都采用 Wagners 的一种专利产品‘地球友好混凝土’，这种产品又被称为 EFC，” Wagner 说道。“这是一种不含有任何水泥的混凝土。这将是世界上第一座采用 EFC 建造的机场；单就这个项目而言，仅是使用 EFC 一项，我们的碳排放量便能减少6,600公吨。”

沃尔沃建筑设备公司在这项全球创新中也做出了自己的贡献：“我们使用了一辆沃尔沃 L90F 轮式装载机，它分批地将所有 EFC 运送到混凝土分批搅拌装置内，在这里，EFC 再被卸下，” Wagner 解释道。在施工现场的其他地方，包括46公吨沃尔沃挖掘机、从L90到L220的各式轮式装载机以及 A40F 铰接式卡车在内的各种设备每天都在被使用。

Brisbane West Wellcamp 机场项目由 Wagners 私人资助，成本超过 AUD\$1 亿 (US\$9400 万; 6900 万)，它将是澳大利亚修建的第一座没有政府援助的公用机场。公司创建于1989年，创建者是 Wagner 系兄弟和他们的父亲 Henry，公司总部位于图文巴，这里有165,000人口，是澳大利亚人口第二密集的内陆城市。位于昆士兰州首府布里斯班以西130公里，今天，这家总部位于图文巴的公司的核心业务是建筑材料和矿业开采服务。Wagners 在全球拥有850名员工，在俄罗斯、中东和太平洋岛屿等地已完成了许多项目。

“Brisbane West Wellcamp 将服务于图文巴和达令草地的乘客市场，” Wagner 说道。“机场服务区内生活着334,000 人口。我们预计很快便能达到500,000的年乘客量。跑道周围3公里半径范围内只有13座房屋，因此机场对本地

社区的影响是极其微弱的。”

与完工后的机场相邻的是 Wellcamp 商业园，园内集商用办公空间、零售、酒店和制造设施于一体。

唯一比现场150名 Wagners 人员工作得更辛苦的便是这些设备。公司自行强加的18个月完工期刚刚过去一年，紧迫感始终盘旋在每个工作人员的心头，在这样的情况下，West Wellcamp 机场第一架飞机起飞的时刻已经指日可待。到五月底，在预计总共 1000 万公吨的泥土和岩石中，已有600万公吨被顺利运出，每一个卓有成效的工作日都让 Wagners 与它在2014年第四季度让航站楼投入运营的目标更进一步。



沃尔沃建筑设备中国

4000-525-168

www.volvoce.com.cn

路无止境 关爱随行



CSA 客户支持协议

签署了客户支持协议，您不但在各种工况作业下都可以获得最大运转时间，专家级知识的保障，极大提升生产效率，并且在世界上任何一个国家、城市和乡村进行基础设施建设时您都能够享受到来自沃尔沃经销商的全面支持。

更多详情请登陆 www.volvoce.com



隧道尽头 的光亮

沃尔沃机器帮助建造从斯塔万格到索巴克的
全世界最长的海底公路隧道 →

撰稿: *Chloe Doyle*

多年以来，生活在挪威漫长曲折海岸线边界海域的50,000座偏远岛屿上的人们已习惯乘坐渡轮往返于岛屿间，以避免漫长的公路旅途。现在，挪威公路管理局提出了一项解决方案，以解决昂贵并漫长的渡轮服务需求。公路管理局已委派了索巴克 (Ryfast) 海底隧道（从西南海岸的斯塔万格到罗加兰郡南岸的索巴克）工程的修建任务。

斯塔万格是挪威第四大城市，人口规模达170,000并在不断壮大，这座城市的蓬勃发展得益于它作为挪威海洋石油和天然气行业中心的特殊身份。Ryfast 隧道最终将取代目前在斯塔万格和Tau之间往返的渡轮服务。

地下挖掘长度超过14公里，并且合并了两条平行隧道（每条隧道中都有方向相反的两条行车道），隧道的最低点已接近海平面下300米。项目成本预计将达到NOK50亿（超过6.1亿欧元），它的资金将全部来自当地政府的道路税收。当隧道在2019年通车时，预计每天有4,000辆汽车通过隧道，到2035年底，这个数目将上涨到8,000。

漫长的直道

项目的一期、也是最长的一期工程已承包给 Marti 集团旗下的 Marti IAV Solbakk DA，这是一家创建于1922年的私人家族企业。公司负责修建隧道中长达8公里的一段线路（起点为索巴克），其中每条隧道内都有1200米的距离已经在项目一期工程内被钻透和爆破。该公司总部位于瑞士莫塞多夫，在全世界拥有4,000名员工，在隧道建设任务最繁重的阶段，公司有近200名员工工作在施工现场。

Marti 计划对隧道进行每周六天、每天10小时的爆钻作业，它将使用传统的混合炸药。爆破后的岩石随后会经过最长500米的路途，从隧道洞口运输到压碎机处。对爆破岩石的挖掘是每天24小时不间断的作业，为修建隧道，最后总共将有13亿公吨的岩石被清出。

在现场作业的20台左右大型设备中，包括五台沃尔沃L250G 轮式装载机、两台 ECR235DL 和 ECR88 短摆挖掘机和一台 EW180D 轮式装载机，全部设备都是2013年8月和12月购进的全新产品。一条与粉碎机相连的Marti输送带负责将爆破后的岩石从隧道运送到附近海岸，以作为内填材料使用。

“我们钻爆的岩石极为坚硬，但这种岩石在挪威随处可见，” Marti 项目经理 André Pas 说道。“沃尔沃机器专门用于应对艰苦环境，即使是在长工时的情况下每天使用，机器也没有任何问题。对任何设备来说，隧道内的使用都是艰苦的，但是沃尔沃是一个溢价品牌，并且我们会对设备进行定期维护和维修，帮助保证设备维持它们的最佳运行状态——因为它们对我们的作业至关重要。”

“我们依赖于沃尔沃轮式装载机，” 车间主任 Ulrik

Benthin 说道。“我们的L250G 轮式装载机已经过改造以适应隧道内的施工环境，添加了更多安全功能，例如更坚硬的车窗和额外照明。虽然这里的地形极为艰难，但当你驾驶沃尔沃轮式装载机时，你几乎感觉不到车下的岩石和碎石。对于每天长时间处在机器内的操作员来说，驾驶体验是平稳和舒适的。从去年九月开始至今，其中一台轮式装载机已经累计了超过2,000小时的作业时间。挖掘机同样经过改造以提高安全性，包括添加额外照明和车窗以及轮胎保护。

平稳的操作

“沃尔沃机器运行良好，沃尔沃产品的一个重大优势是你不需要长时间等待它的任何机器部件，” 车间经理 Andreas Jakobitsch 说道。“确保机器不会故障停机是非常重要的，因为我们需要无缝并持续地作业，以保证施工进度。我们在现场设置了机修车间以进行任何必需的维修工作。”

在面对这样一个具有野心并艰苦异常的项目时，安全问题便成了重中之重，这一点在整个施工区都是如此。举例来说，如果发生火灾或落石，员工可以将他们自己关在防火的含氧室内。

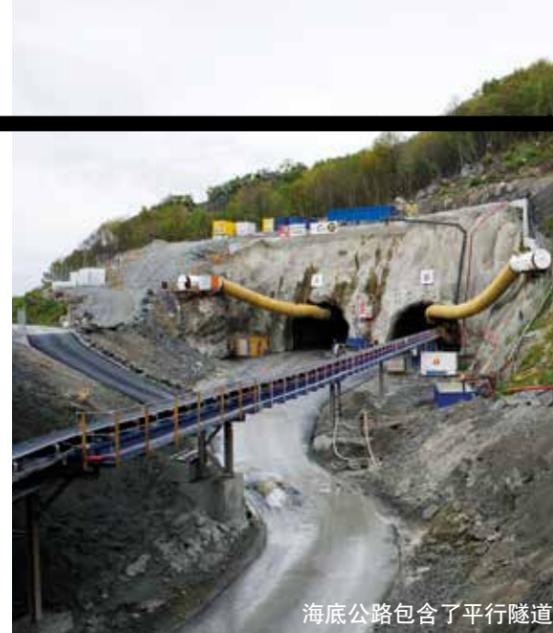
“Marti 向挪威的沃尔沃经销商 Volvo Maskin AS 订购了机器，此外，公司在全球许多其他项目中使用沃尔沃设备，” 沃尔沃建筑设备公司罗加兰郡地区经理 Ove Folkvord 解释道。“安全是这家公司尤为看重的一项因素，这也是为什么许多机器都经过改造和强化，以适应隧道环境的原因。我们会

定期走访现场，以确保他们的机器能保持最佳运转状态，从而以最高的效率完成工作。”

隧道前景

项目的二期工程—Hundvåg 隧道—将在海平面以下95米的地方将隧道延长5.5公里。在隧道开通之后，这一段隧道每天将承担10,000辆汽车的流量，到2035年底，这一数字将上升到25,000辆。项目的最后阶段—六期工程—将涉及修建公路，以便为隧道提供更好的进出通道，这一阶段还将使用爆破岩石来填海造地，以便在海岸上修建新的停车场和公共汽车站。公司甚至还安排了一艘船—MS Marti 号—来执行离岸工作检查。集团拥有88家下属公司，分别活跃在瑞士、德国、西班牙、奥地利、挪威、斯洛伐克、智利、乌克兰、俄罗斯、印度和中国，它们专业承接大规模隧道工程，已经在全世界完成了许多至关重要的隧道挖掘项目。

即使已经达到了令人瞩目的庞大规模，但 Ryfast 隧道只是挪威公路网络重大整顿工程的一部分而已。挪威公路管理局规划将修建另一条从Tungeneset到Arsv gen的海底隧道，这个项目预计将在2015年开始，2022年完工。 ☐



海底公路包含了平行隧道



沃尔沃建筑设备公司的Ove Folkvord(左)与Marti车间主任Ulrik Benthin



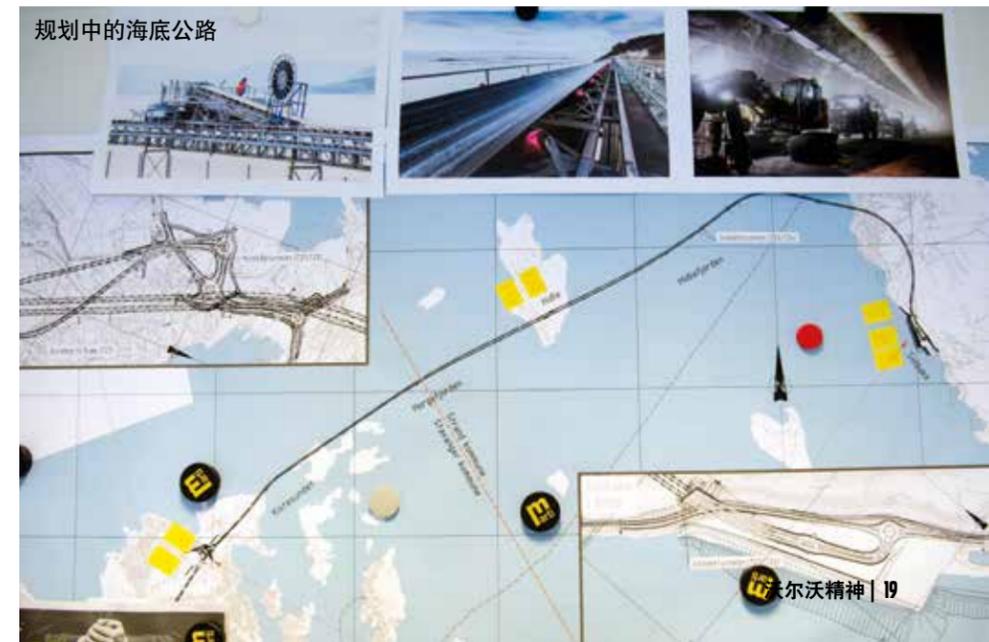
工作中的短摆挖掘机



Marti车间经理Andreas Jakobitsch



André Pas, Marti项目经理



规划中的海底公路



拥有一台沃尔沃设备并不是强制要求，任何客户都可以参加培训



我们得到了积极的响应

培训是提高、启发和挽留
工作人员的一种重要方式



沃尔沃建筑设备公司拉丁美洲公路
机械部门主管 Bablito Cardoso

致胜之道

沃尔沃全新 Road Institute(公路研究所)铺平通往成功之路

撰稿: Tony Lawrence

人们经常谈论“双赢”局面，但是对沃尔沃建筑设备公司拉丁美洲公路机械部门主管 Bablito Cardoso 来说，他却将这一理念向前又推进了一步，当他谈到沃尔沃建筑设备公司最近在巴西开设的 Road Institute(公路研究所)时，他认为这将是一项“三赢”举措。

“我们的设施将把参加课程的机手和主管变成赢家，” Cardoso 说道。“他们将建造出更好的道路，这个地区的车主们也会从中受益。最终，当人们看到我们最先进的公路器械真正能做的事情时，沃尔沃建筑设备公司也将获益。”

今年早些时候在巴西南部城市库里蒂巴开幕的新中心致力于向机手和施工人员传授如何有效、经济并安全地利用这些世界一流的机械来修筑顶级的公路路面。它是即将迎来 50 周年庆典的沃尔沃建筑设备公司美国 Road Institute(公路研究所)的姊妹设施。

Cardoso 是一位拥有超过 12 年的重型建筑和公路建筑设备经验的机械工程师，曾在拉丁美洲、欧洲、非洲和中东地

区工作，他向我们补充道：“Road Institute(公路研究所)将成为在这里实施和发展沃尔沃建筑设备公司的长期公路机械策略的关键。

巴西公路研究所将与我们在美国开设的公路研究所十分相似，他们的经验也将帮助我们，当然我们肯定会调整我们的方式以适应拉丁美洲的需求，因为有时情况会有很大不同。”

最佳做法

库里蒂巴研究所的根本使命是传授摊铺和压实方面的最佳做法和原则。有些雇主可能倾向于将重点放在速度上，期望他们的机手能在工作中学习。“但是我们认为最好的做法是从一开始便打好基础，” Cardoso 说道。

早从 1965 年起，美国 Road Institute(公路研究所)便已开始在宾夕法尼亚州钱伯斯堡和亚利桑那州菲尼克斯开设课程，当时领先的公路建筑设备制造商 Blaw-Knox 为了应对北美洲公路建筑市场的显著扩张而制定了一项培训计划。

作为拉丁美洲最大的经济体，巴西是开设第二座同类设施的理想基地。巴西目前有大约三分之二的商品是通过公路运输，政府将数十亿美元投注到基础设施项目中，此外还有来自私营企业的投资补充。作为一个整体，拉丁美洲经济体在最近几年里增长显著。

身临其境般的培训

人们对新研究所（同时还将设置填土压路机和自行式平地机研讨会）的开设给予了热情的响应，来自拉丁美洲各地的客户争相前来参观研究所。在这个竞争越来越激烈的环境中，雇主将培训视为提高、启发和挽留他们的工作人员的一种重要方式。

研究所提供内容广泛的课程，受训者可以亲身实践操作公路建筑设备。这里还有多条专用道路，以帮助受训者学习如何调整、操作和控制常用设备（例如自行式平地机、振动压路机和压实机）。

“我们对这里的夯实和摊铺模拟区尤为骄傲——它是绝无仅有的，”沃尔沃建筑设备公司拉丁美洲能力培养部门主管 Luiz Vieira 说道。“在总共 10,000 平方米的区域里，它占据了 9,000 平方米。学生们可以在模拟施工现场中每天都会遇到的真实挑战的外部环境中操作我们的摊铺机。模拟区被建造得尽可能接近遍布转弯和高地的真实公路。培训能够利用完美模拟沥青的湿砂进行。沙子较易于操作，并且当课程结束时，它们也更容易清除，以便下一堂课重新开始，” Vieira 说道。

“我们开始会为客户提供五种不同的培训和研讨课程，范围包括从摊铺机、平地机以及沥青和填土夯实机操作与应用技术，到公路建筑和基本摊铺机维护的最佳做法等。”

可靠的资源

结合理论与实践的培训还包括有关轮式和履带式摊铺机、不同类型的混合料、压实密度、砂浆层、以及振动和捣固机技术的内容。

在现实中，公路铺设是一个竞争残酷的行业。被加热到 95 到 150°C 的混合材料有着非常短的贮藏寿命，因此良好的操作规则与卓越的机器可靠性及维护便成为关键。如果摊铺机出现故障，施工团队便会受到影响——同样的情况还包括压路机和运输卡车。

许多人都会对这其中涉及的科学和技术量感到惊讶。他们也会惊讶地发现，拥有一台沃尔沃设备并不是参加培训的强制要求。“任何客户都可以参加培训，” Cardoso 说道。

“我们的目的是帮助客户交付更出色的工作。虽然培训中讨论的技术可以被运用在任何一台机器上，但我们仍希望帮助客户更好地操作沃尔沃公路建筑设备，以最大程度地从中获益。我们的高质量机器装载了简单但也高度复杂的资源，能帮助您交付优质的工作成果。我们的目标是让客户更靠近沃尔沃及其公路部门——通过这种方式，让每个人从中获益。”

请访问沃尔沃精神网站或 Spirit 应用，观看本篇文章的视频报告



中心在每个生产阶段
都采用了最先进的设备

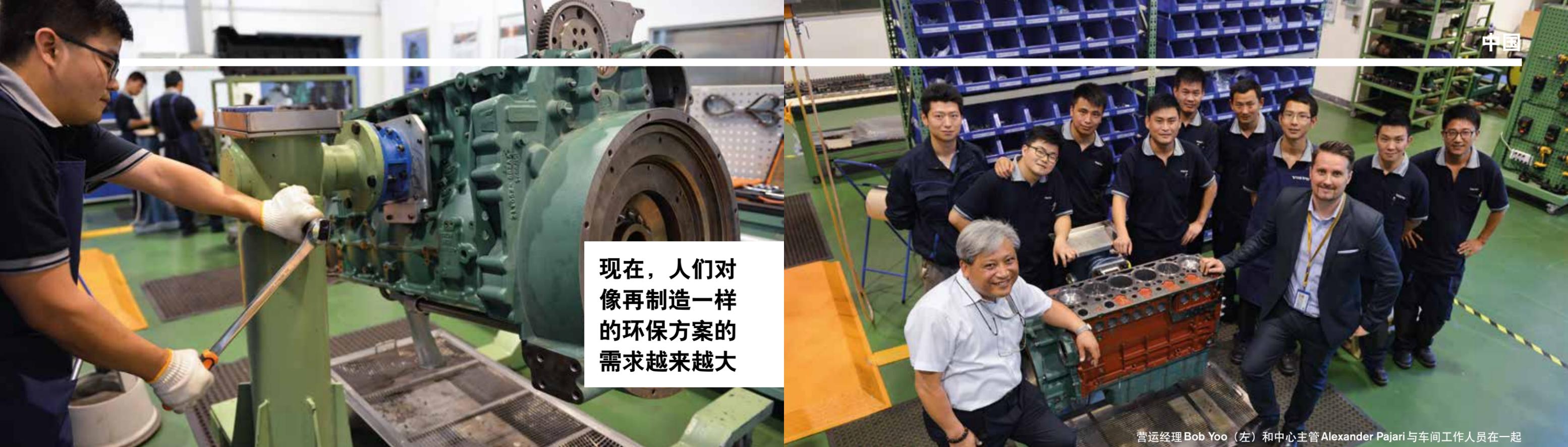


引入再制造

沃尔沃建筑设备公司位于上海的中国再制造中心
充分利用了公司超过70年的再制造行业经验 →

撰稿: Wenming Dai / 摄影: Henry Zhang





现在，人们对像再制造一样的环保方案的需求越来越大

营运经理 Bob Yoo（左）和中心主管 Alexander Pajari 与车间工作人员在一起

再制造是指修复废旧产品，使其达到与新产品一样状况的过程。再制造将原材料的使用降至最低，并遏制了地球矿产资源的衰竭。无论是从环境保护还是降低成本方面考虑，人们都越来越愿意回收、重复使用和最大限度地利用有限的资源。

沃尔沃建筑设备公司坚信在建筑行业也应遵循这一原则——沃尔沃再制造计划便是最好的证明，作为公司最具节能性的倡议之一，这项计划为客户提供了大量焕发新生的零部件。

对于沃尔沃建筑设备公司来说，再制造不仅涉及回收和再利用：它应融入零部件设计的最初阶段，并贯彻在零部件的整个使用周期中。

通过使用高质量的沃尔沃原装零件来对已经达到使用寿命末期的机器组件进行再制造。通过沃尔沃质量保证，完好如新的再制造零部件能给客户带来保障，包括减少停机时间，延长服役寿命，及降低拥有成本和运营成本。

与传统较量

几十年以来，再制造已经在欧洲和北美地区被广为接受，在那里，再制造已经占据了高达20%的经销商收益份额，但对中国来说，这仍是一个刚刚萌生的概念。如果发动机出现故障，常规做法是维修或甚至更换发动机——前者可能会带来不可靠的质量，后者则会造成过大的投资份额（与机器价值相比）。

“市场已经足够大，但客户尚没有足够的意识，”沃尔沃建筑设备（中国）有限公司产品支持总监 Alexander

Pajari 说道。“我们正在努力转变人们的心态，不只是对产品和价格，就像任何其他业务一样，”他总结道。

对中国的客户而言，“再制造”听起来更像“修理”或“回收利用”。而对那些习惯性地注重“面子”（也就是社会地位或声誉）的中国客户来说，任何带有“二手”或“使用过的”意味的产品都会受到他们的质疑。当客户遇到价格比维修发动机更便宜的再制造发动机时，他们很容易怀疑这些再制造发动机的质量是否与新发动机一样出色。

“即使是经销商在了解我们提供的价格之后也会抱有怀疑，他们认为如此低廉的价格不可能是真的，”中心运营发展总监 Pajari 说道。

由 Pajari 和他的同事（包括运营经理 Bob Yoo）打造的占地2,000平方米的综合设施位于上海郊区的金桥工业区，这里还容纳了许多顶级的汽车制造商和IT业巨头。

中心于2013年12月揭幕，它是沃尔沃在中国开设的第一座再制造中心。这座由沃尔沃集团旗下多加公司联合运营的再制造中心，以相对实惠的价格，为沃尔沃建筑设备公司、沃尔沃卡车、沃尔沃客车以及沃尔沃遍达的中国客户提供可媲美新零件质量标准的认证零部件。

大奖获得者

耗费团队超过18个月的时间打造的全新再制造中心在落成和投入运营尚不满一年的时候，便在2014年5月举行的“国际再制造峰会”中获得“中国最具潜力再制造商”大奖。在目前的试运营阶段，中心正与五位经销商合作，而在今年年底之前，它还将向全中国的36位经销商敞开大门。Pajari

和 Yoo 目前的首要任务是培训经销商、技师和工作人员，以及招聘新员工。

这个干净整洁的车间里存放着巨大的发动机子零部件库存，它们被整齐地搁置在一起，以便在再制造流程中被提取使用。但是，这样的宁静并不会持续很长时间。“我期待这里很快会变得喧嚣嘈杂。”Pajari 说道。如果业务能够按预期顺利发展，我们已经制定了扩张车间、或者甚至是修建新设施的计划。

为了保证再制造产品的质量与新产品保持一致，中心在每个生产阶段都采用了最先进的设备。再制造产品的成本较低，但它们却享受与新产品同样的质量保证。与新产品相比，再制造产品采取了一种更具时间效率的方式来缩短客户

的等待时间。

当对一个零部件进行再制造时，沃尔沃建筑设备公司能重复使用它85%的材料（平均），并且与制造新零部件相比，再制造可减少80%的能源消耗。

随着中国的环境意识不断提高，人们对像再制造一样的环保方案的需求也越来越大。Pajari 认为沃尔沃建筑设备公司拥有优于潜在对手的竞争优势，上海的设施融合了公司长久以来在再制造领域积累的专业经验，并由沃尔沃再制造中心的全球化网络提供支持。

虽然 Pajari 说他“正在中国播撒种子”，但 Yoo 却有一个更显实际的梦想：“在未来五年之内，我希望环保意识和回收利用能遍布中国的每一个角落。”

沃尔沃建筑设备公司再制造的演变

1992年，沃尔沃建筑设备公司首次提出它的再制造计划，现在它已发展成了三个相互独立的业务单元：工厂再制造零部件，经典机器零部件以及交换服务。交换服务计划号召客户将他们的纯柴油微粒过滤器更换成沃尔沃建筑设备公司提供的工厂清理再制造柴油微粒过滤器（DPF）。全过滤器会被送往一个中央沃尔沃再制造中心接受彻底清理，以使其恢复最初功能的95%到98%，并等待被其他客户订购，这样便完成了一次翻新循环。

工厂再制造零部件服务让客户能购买到再制造组件，例如发动机、涡轮增压器、变速器、曲轴主传动以及液压泵。当沃尔沃设施收到一个零件时，它会被彻底拆解、检查并随后使用先进的设备和流程进行清理。任何受损或不符合沃尔沃磨损容限的零件都会更换为沃尔沃纯正部件。组件随后被重新组装并接受测试，以达到公司严格的质量标准，零件还会经过喷漆，以赋予它与任何新零件相同的保护层。

全体圣徒

圣赫勒拿岛是全球最偏远与闭塞的地方之一，
目前，这里已经成为沃尔沃建筑设备公司庞大机队的驻扎地 →



摄影: Darrin Henry

沃尔沃精神 | 27



机器必须能够在严苛的环境中安全运行

这座面积为122平方千米的岛屿因南大西洋中部的火山喷发而形成，曾作为流放地，这也许就是它广为人知的原因，历史上最著名的法国皇帝拿破仑巴拿马在1815年滑铁卢之战惨败后就被流放到这里。

1502年，葡萄牙人最先发现圣赫勒拿岛，几个世纪以来，这里一直都是亚非洲船只起航前往欧洲的重要中途停留地。1657年，英国的奥利弗·克伦威尔授予东印度公司管理这座岛屿的特权。翌年，该公司在岛上设防并将这里开拓为

殖民地。如今，这座岛屿已经成为继百慕大之后第二古老的英国海外领土。

目前，4,255名岛民（也被称为“圣徒”）与外界联络的重要线路只有每月来访的圣赫勒拿号皇家邮船，这是一艘来自南非的古老英国皇家邮船。

不过，这一切即将发生改变。人们正在圣赫勒拿岛修建一座能够容纳空客A320以及波音737-800和757-200起降的商业机场，首次飞航预计将在2016年2月正式启动。由英 →



岛上的65台沃尔沃装置之一



第一台开上圣赫勒拿岛的机器是沃尔沃 G940B 自行式平地机，由圣赫勒拿岛机场项目提供



土方调运在很大程度上依靠沃尔沃机器

国政府出资赞助的两个阶段工程（设计建造和运营）估价约为 2.5 亿（€3.07 亿，US\$4.18 亿）。第一阶段工程将建设机场及配套基础设施，包括一条通往首府詹姆斯敦长 14 公里的公路。这条蜿蜒曲折的道路在最前面的 5 公里路段中海拔上升幅度超过 500 米，这本身就是一项工程学领域的挑战。项目的第二阶段包括机场十年运营活动。

沃尔沃登陆

南非建筑业巨头 Basil Read 赢得了这项合约。2012 年 7 月，该公司的 1,530 吨平甲板浅吃水货船 *NP Glory 4* 在鲁珀特湾的临时码头停靠。与使用起重机搬运上岸不同，第一台开上圣赫勒拿岛的机器是沃尔沃 G940B 自行式平地机，随后上岸的是沃尔沃 EC700C 系列履带式挖掘机和多台沃尔沃铰链式运输机。

沃尔沃建筑设备公司客户支持经理 Leif Waad 表示：“考虑到圣赫勒拿岛的独特环境、项目对于圣徒们的重要意义以及这里的地势特征，我们十分清楚，设备必须具备优良品质，能够在严苛的环境中安全运行，同时还要充分尊重环境。沃尔沃建筑设备公司的产品能够与这个项目的要求实现完美匹配。”

据 Basil Read 的项目总监 Jimmy Johnston 介绍：“自第一台沃尔沃平地机在 2012 年顺利抵达这里以来，我们已经运送了超过 100 台建筑机器，其中包括 65 台沃尔沃装置 EC700C 履带式挖掘机、A40F-FS 和 A30E 铰链式运输机、EW140C 轮式挖掘机、DD24 和 SD200DX 压土

机、EC380 和 EC480 履带式挖掘机以及一台 MC115C 滑移装载机，当然，还有 G940B 自行式平地机。”

沃尔沃建筑设备公司南美地区经销商 Babcock —— 之前曾在沃尔沃建筑设备公司技术主管的协助下运送过服务人员、技术人员和零部件管理人员，为 Basil Read 提供工作支持并确保整个机队的机器能够正常运转。

整个工程最大的单项任务可能就是投放 800 万立方米的爆破碎石填塞 Dry Gut 峡谷，其装填高度超过 100 米，跨度约为 750 米。“为了修建飞机跑道，我们必须填筑这座峡谷，” Johnston 说。“填筑工程需要历经两年时间，即在 2016 年 9 月竣工。”

这次庞大的土方调运项目在很大程度上依靠沃尔沃机器。“现在，我们在项目中已经取得了很大的进展，我想说，沃尔沃设备的可靠性、燃油效率和生产率都非常出色，” Johnston 十分认可地表示。

沃尔沃建筑设备公司的产品能够与这个项目的要求实现完美匹配

海湾码头

圣赫勒拿岛政府和英国国际发展部还与 Basil Read 签订了在鲁珀特湾设计和修建永久码头的合约，这是该岛在历史上首次允许船只在适当的码头旁边停靠。第二项建筑工程也充分发挥了沃尔沃机器的优势，这一点毋庸置疑。

1,950 米长的跑道、滑行道和停机坪已经开始施工，将于 2016 年 2 月正式竣工。“3,500 平方米的候机大楼以及航空管制和消防部门的建设工作也在按部就班地进行中，” Johnston 证实道。

该项目为岛民们切实提供了学习新技能和专业知识的机会。“现在，约有 340 名圣徒正在和我们的外籍工作人员并肩工作，我们员工中的大部分人都是携家眷一起来到这里，” Johnston 说道。

Basil Read 的岛务总监 Deon de Jager 表示，Basil Read 员工现已完全融入本地社区之中。“我自己就是本地高尔夫球俱乐部的主席，现在，每一场板球或足球比赛、钓鱼挑战赛、竞走比赛、射击比赛或摩托车越野赛活动都有我们员工积极参与的身影，” 他说道。

在任何可能的情况下，当地居民都会为 Basil Read 员工提供膳宿，他们热情地帮助员工们融入社区。约有 340 名圣徒正在机场项目中和我们的外籍工作人员并肩工作，圣赫勒拿岛现在的失业率为零。

环境影响

建设合作伙伴也十分清楚这些项目将会对环境造成影响。Johnston 表示：“在施工开始之初，我们启动了重大环境项目以及涵盖动植物和文化遗产问题的环境管理计划。”

Basil Read 还资助了一项历时四年的景观和生态缓和 (LEMP) 计划，重点关注因机场建设和基础设施活动而造成的栖息地恢复与景观美化。

显然，这样一座拥有悠久历史的小岛也有文化遗产问题，如历史防御工事、房屋、管道遗迹以及布尔战俘建造的海水淡化厂。“我们需要在这座岛上保护的事物有很多，不过，我们希望新建机场能够解决圣徒们所面临的社会经济问题并以旅游业来促进这里的经济繁荣，” Johnston 总结道。



Basil Read 项目总监 Jimmy Johnston



Basil Read 岛务总监 Deon de Jager





特殊的 合作关系

许多双手轻松完成在美国、加拿大和墨西哥分销
沃尔沃建筑设备公司的《沃尔沃精神》杂志的工作

撰稿: *Stephanie Anderson Witmer*

摄影: *Sean Simmers*

您可能从未听说过位于宾夕法尼亚州的 Occupational Services, Inc (OSI), 不过, 位于北美地区和墨西哥的《沃尔沃精神》读者现已成为该机构的服务接收者。

自1957年以来, OSI一直为富兰克林和富尔顿县患有智力或肢体障碍或心理健康问题的人士提供就业机会。这所私人非营利机构为多家公司(涵盖大型公司和小型公司、跨国公司和本地公司)提供大量服务, 包括为公用事业账单密封信封、打印商业名片、为油漆罐粘贴标签以及为密封胶管添加搅拌棒等。OSI还制造一些自有产品, 包括木质蟹槌和冰箱凝胶包等。每一项分类、装填、包装和制造工作都由 OSI 的145名员工或“救济对象”完成。

“我们的救济对象都渴望成为对社区有贡献的成员, 像这样的项目正是他们所需要的刺激因素,” OSI 生产经理 Jeremy Waechter 说道。“他们拥有多种多样的才华和技能, 而且, 他们对于自己的工作极具自豪感。在工作中, 他们竭尽所能地履行承诺、保障质量并关注细节。我们的产品就是他们努力工作的证明。”

OSI 能够包装并配送12,000份《沃尔沃精神》, 这些杂志

以收缩包装的方式被堆叠放置在木制托盘上运抵工厂。它们在工作中心被拆包和分拣, 救济对象们负责包装3,000份杂志包裹, 包括投递给小型独立经销商的单本杂志以及装有数百份杂志的大箱包裹。经过密封和邮资称重后, 这些包裹由美国邮政服务公司接收并运往四面八方。

这不是沃尔沃建筑设备公司和OSI的首次合作。例如, 在一年半以前, 沃尔沃建筑设备公司曾经向 OSI 捐赠一台打包机和液压机液体。据 Waechter 介绍说, 这些捐赠物品帮助该机构设立了回收服务。

作为《沃尔沃精神》在北美地区的独家分销商, OSI 的救济对象们能够获得机会磨练自己的运动技能并学习多步骤加工方法, Waechter 如是说。不仅如此, 这还为 OSI 以及该公司的使命和员工带来了更大的知名度。

“我们的救济对象所具备的能力远远超过了人们的想象,” OSI 执行总监 Linda Mayo 说道。“这也是我们能够十分兴奋地为像沃尔沃建筑设备公司这样的跨国公司服务的原因, 因为他们知道我们的救济对象能够出色地完成工作。”
请访问 www.osinc.org 了解有关 OSI 的更多信息



竭诚为您服务

沃尔沃建筑设备公司新建的北美客户中心不仅仅是一栋新建筑物

撰稿：Stephanie Anderson Witmer

摄影：Sean Simmers

在6月一个下雨的早晨，位于宾夕法尼亚州希彭斯堡的沃尔沃建筑设备公司客户中心沉浸在电动工具和铁锤工作的嗡嗡声之中。在该工厂盛大开幕的一周之前，建筑工人们仍然在努力地工作着，不过，客户中心经理Marty Breedlove并没有因此而感到担心。Breedlove在沃尔沃工作已满20年，他解释说，宾夕法尼亚州异常寒冷的冬季让施工进度落后于计划一个月之久。不过，他仍然表现出一种镇定而平和的自信：“工程一定会按时竣工，”他点头微笑着说。

施工现场包括占地1,860平方米的客户中心以及一座40英亩（16公顷）的演示现场。它与北美洲或中美洲的任何其他沃尔沃建筑设备公司工厂都不同，Breedlove表示，每个机构都旨在为经销商和客户实践提供经验。

客户中心设有一个用于召开会议和举办培训性会议的礼堂；一间VIP会议室；一间专门销售沃尔沃建筑设备公司礼品及其他物品的品牌商店；以及一间名为“文化遗产会堂”的小型博物馆，用于展示沃尔沃建筑设备公司的历史和遗产。在外面的露台上，客户和经销商们可以向沃尔沃专家咨询问题、观看演示、参加社交与娱乐活动。

他们还可以在演示现场试驾设备，那里设有泥浆坑以及堆放的大量岩石、砂砾和泥土，以模拟实际工作现场的情况。例如，现场外围一条长度为1.75英里（2.8公里）的公路能够让客户们使用铰链式运输机装载砂砾，体验运输砂砾的真实情境。

“演示现场能够让客户们像真实工作那样测试我们的机器，”Breedlove说道。“对于沃尔沃建筑设备公司推出的所有产品，我们都能够在现场进行演示。”

客户中心是沃尔沃建筑设备公司在2011年进行\$1亿（7,340万）投资的部分内容，同时，也兑现了公司针对北美市场做出的长期承诺。该中心位于另外两座运营机构附近：一家制造工厂以及三年前从北卡罗来纳州阿什维尔搬来这里的北美销售办事处。

它们彼此毗邻的便利特点能够给客户们带来无与伦比的体验，销售支持副总裁Thomas Caster说道。不过，客户中心不仅仅是一栋新建筑物，Caster解释说。它还是沃尔沃承诺为客户提供特别满意体验的象征。“这座机构是公司更加远大的概念的重要组成部分，”他说道。“当我们把客户带来这里时，他们可以结识各位专家，在文化遗产会堂感受我们的文化遗产，然后，我们还可以带着他们前往演示现场测试车辆。这是我们所提供的整体客户体验的重要组成部分。”

特别满意的体验



客户中心进入最后收尾工作



Thomas Caster，沃尔沃建筑设备公司销售支持副总裁



安全第一

如同过去一样，安全对于沃尔沃的现在与未来而言一直都是十分重要的守则

撰稿：Tony Lawrence

安全与质量及环保构成了沃尔沃集团的三大核心价值观，而且，安全观念已经深深根植于公司理念之中，在两个世纪以来造就更好的业绩。在建筑行业里，沃尔沃建筑设备公司一直都是优先考虑安全的领军企业。

“安全是决定我们思考方式及工作内容的关键要素之一，”核心价值管理和公司社会责任副总裁Niklas Nillroth说道。

“我们的客户希望自己的员工能够获得安全的工作环境，而且，他们也希望树立自身的安全信誉。零事故就是终极目标。虽然我们还没有实现这一目标，但是，事故越少即意味着工程中断次数越少、停工时间越短、人员遭受的痛苦越少。”

在瑞典的埃斯基尔斯蒂纳，公司在蒙克特博物馆里陈列的早期展品，如瑞典的第一台拖拉机（1913年）以及公司的第一台轮式装载机（1954年），与现在的机器相比显得较为低级。不过，这些展品在沃尔沃持续改进安全功能方面发挥了重要作用。

“我们都十分清楚，无论我们的产品具有多高的安全性，产品自身也不能预防意外事故的发生。由于人为失误及产品所在的环境因素等原因，意外事故仍有发生，”Nillroth说道。“我们采用各种不同的工作方法来降低风险。一是向使用我们产品的所有人员提供相关信息。二是与其他利益相关方开展携手合作，联合打造更加安全的道路和交通运输系统。”

业界领袖

公司最大的头条新闻诞生于1972年，据蒙克特博物馆的Leif Anväg介绍说，“当时，沃尔沃建筑设备公司引进了经

ROPS和FOPS（翻车和落物保护结构）核准的驾驶室。”

操作员的驾驶室变得易于进出、舒适、符合人体工程学原理、备有空调装置且可调节，事实上，40公吨重的铰链式运输机变得比大多数汽车更易于驾驶，这些特点可能在今天看来更加明显。显然，更好的工作环境能够提高操作员的工作效率、降低疲劳度并增加安全度。1991年，随着关怀型驾驶室的引进，沃尔沃建筑设备公司再一次成为行业领先的佼佼者。

现在，沃尔沃依然将保持行业领先地位视为最重要的优先项目。例如，在2003年6月，沃尔沃建筑设备公司制定了战略性安全计划，发起了名为“勇争安全第一”的安全挑战。公司安全委员会随后又推出了“为您保障安全”的活动，并成功入围2007年欧洲卓越大奖。

导航灯

1927年，沃尔沃汽车业务概念创始人 Assar Gabriellson 和 Gustaf Larson 提出，“所有设计工作必须始终遵守的基本原则就是安全”。

多年以来，沃尔沃在这项指导原则的基础上制定了许多安全创新实践方法。其中一项经典实例（不仅被沃尔沃集团采纳，而且在全球范围内获得广泛应用）就是，由彼时担任沃尔沃安全工程师的瑞典人 Nils Bohlin 在1959年发明的三点式安全带。

距此时大约一个世纪之前，Johan Theofron Munktell 在1832年提出了公司的中心守则，为形成如今的沃尔沃建筑设备公司守则奠定了基础，也兑现了他对于操作员、机器和



Assar Gabriellson 和 Gustaf Larson

1959年：沃尔沃安全工程师 Nils Bohlin 发明了三点式安全带

所有设计工作必须始终遵守的基本原则就是安全



工作场所安全的承诺，即劝诫下属员工戒饮蒸馏酒（人们在当时选择的饮料），支持大家饮用低酒精啤酒。在现代工作场所严禁任何人在操作机器时饮用任何种类的酒精饮料，这一点不言而喻。

安全三角

如今，沃尔沃建筑设备公司的工作重点不仅是推动机器创新，还包括通过开展行业领先的培训计划改进操作员行为以及改善工作场所的布局和设计。

上述三项原则构成了“安全三角”。“我们需要强调由机器安全、人员安全及工作场所安全所组成的三角关系。在安全三角之外形成我们的安全文化，” Nilroth 说道。

安全特性不一定需要依赖高科技。技术有其归处，它能

够让操作员使用远程控制连接支架并参考近距离传感器、完整双回路制动器以及倒车摄像头。同样，远程信息处理、CareTrack 以及沃尔沃机器自有的诊断系统能够提供宝贵信息，有助于实现更好的维护、性能和安全度，这一点显而易见。

不过，施工现场意外事故最常见的一种原因就是人员从机器上滑落或跌落，因此，我们工作的重点就是设计防滑表面。防滑台阶和扶手，甚至驾驶室梯子的防滑

角度都能对降低事故率和受伤率产生重大影响。经过证实，将维修测试点部署在地平面高度也十分有效，而且，在这种情况下，操作员很可能不会跳过或推迟维修检查。我们的所有工作都旨在消除潜在危险。☒

更好的工作环境能够提高操作员的工作效率、降低疲劳度并增加安全度

赢取沃尔沃建筑设备公司标识背包



沃尔沃建筑设备公司荣获“红点设计大奖”的背包数量有限，《沃尔沃精神》即将把其中的三个背包赠送给我们的读者朋友

获奖者将以随机抽取的方式产生

截止日期：
2014年11月30日

下载沃尔沃精神应用 iPad 版本，了解详细信息



宝库

由中国再生资源回收利用协会支持的沃尔沃建筑设备公司创新性艺术设计大赛旨在鼓励人们将沃尔沃机器上的废弃金属转变为艺术品，并探索全新方法实施环境保护措施。下面重点介绍一下在Trash to Treasure（变废为宝）活动中顺利入围决赛的四名选手：沃尔沃建筑设备公司升级回收设计艺术品大赛

撰稿：Wenming Dai

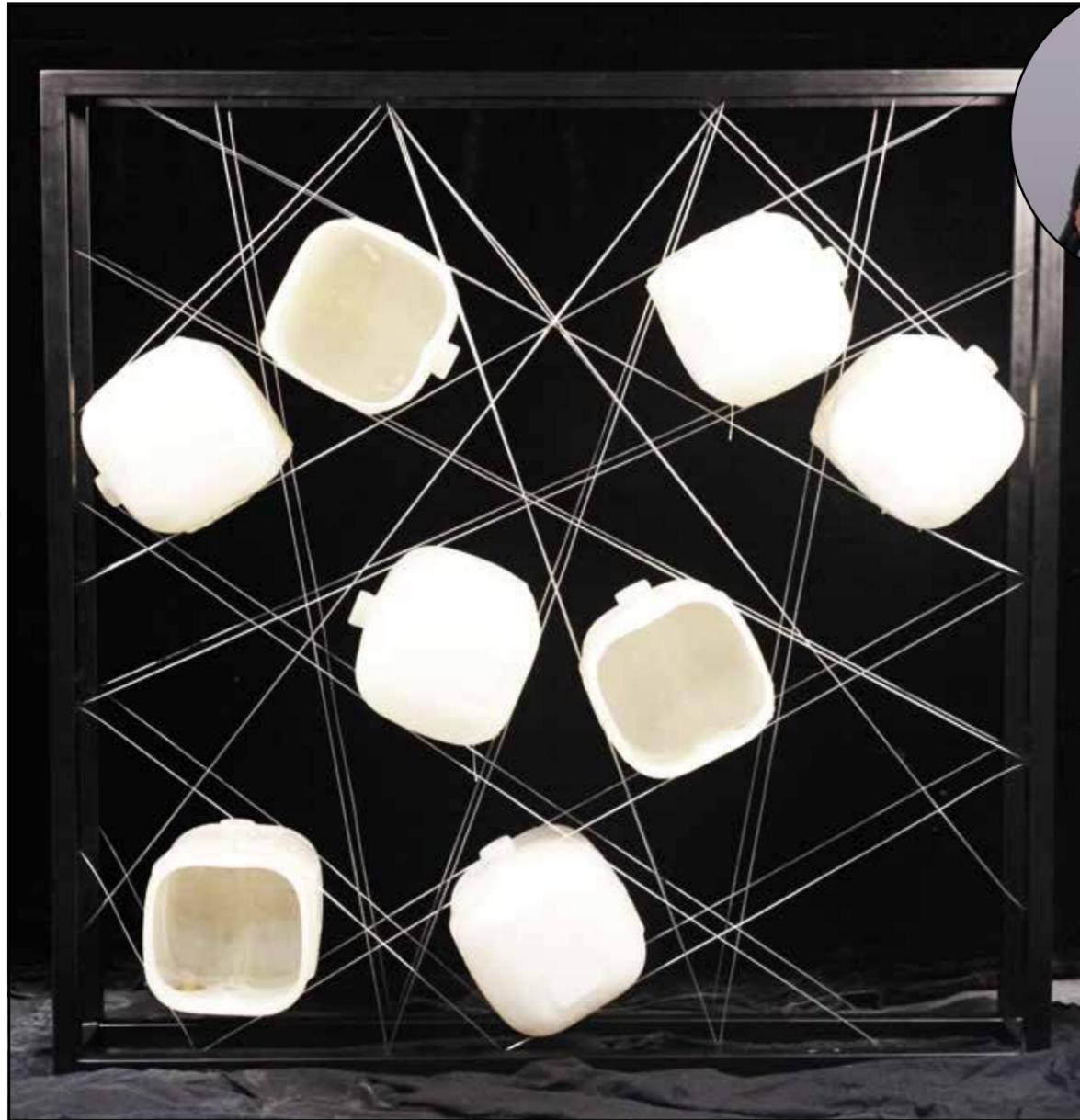


海马

今年29岁的陈明辉是上海广告代理公司的艺术总监。自儿时在中国湖南省中部生活开始，他就十分喜爱用零配件制作各种东西。“家里买不起乐高给我玩，所以，在我的童年时期，零配件就是我最好的好朋友，”他说道。

在一定程度上受到2014年中国马年的启发，他面对零配件充分发挥自己的创造力，以刹车片制成一个高达3米的装置艺术品——“海马”。

“在现实生活中制作艺术品完全不同于苹果笔记本中的三维动画，”明辉说道。“你不仅要和金属部件进行交流，还需要考虑每一个微小的细节，如光照效果，”他解释道。



搁架

在本次将废金属变为艺术品的比赛中，主要获奖人将会赢得前往瑞典哥德堡的沃尔沃建筑设备公司设计部门学习一个月的奖励。司夕田是中国最著名的艺术院校中央美术学院的四年制本科毕业生，她已经计划好在7月份毕业之后前往欧洲国家继续深造。现在，夕田已经赢得了跟随沃尔沃建筑设备公司设计师实习的机会，她说，希望自己能够在瑞典积攒团队合作的经验。

“在整个大学期间，我一直都是一个人在打拼，我非常渴望能够与经验丰富的设计师们进行交流并和他们一起开展工作，”25岁的夕田说道。

她说，自己还很期待学习那些能够被投入批量生产的“真正的工业设计”，而不是单纯的“源于个人品味的概念设计”。

夕田荣获大奖的“储物架”摒弃了老套的正方形、单侧敞开式外观，其设计更加简约、轻巧而炫酷，在实用性方面也没有做出任何妥协。以废弃的膨胀水箱、钢管和钢丝为原料，夕田有力地证明了巧妙的心思与辛勤的努力不仅可以赋予废弃材料新生，而且还能将其转化为美好的物品。

整个架构由看似简单的黑色钢管组成。内部空间被钢丝分隔为多个菱形部分。储物架没有任何抽屉：物品可被放在非常规摆放（随意地朝上或朝下）的膨胀水箱中存储。

根据夕田的介绍，她设计的这款储物架具有轻便和通透的特点，而且，还可以用作活动隔墙或房间隔板。

“只采用纵横式设计十分枯燥，我希望它可以充满活力，稍微跳脱固定的模式，”夕田说道。



腰带

袁雯是日本物流公司的上海译员，也是一名业余漫画家，她曾经出版一本教孩子画漫画的畅销书。环保设计艺术大赛活动让她第一次有机会与金属部件打交道，用它们来替代铅笔和画笔。在整整一个月的时间里，她每到周末就会去工厂车间与金属工程师一起工作，终于以废弃的金属部件制作出这款部分镀金的时尚腰带。

“配饰通常都会让人联想到优雅和美丽，而金属部件则不会，”33岁的袁雯说道。所以，我将配饰和金属的特点结合在一起，表达一种关于美丽的全新诠释。”



鹿角

23岁的中山大学旅游管理专业研究生倪思思和中国矿业大学研究生王吕兵联合设计了这款“鹿角镜”，其设计灵感来源于驯鹿，因为这种动物“代表着力量、活泼与温顺”。在框架中使用的沃尔沃建筑设备公司废弃金属由设计师改造成了更加温暖且平和的玫瑰金色。照镜子的人们会变成驯鹿，由此体现出人与自然的相互依存关系。



终极挑战

没有任何一项极限运动像 Volvo Ocean Race 赛这样历时长久、让人感到精疲力尽而紧张刺激或充满危险，此项比赛将于10月4日正式启动 →

撰稿：Julia Brandon



Alvimedica 团队正在全新的统一组别沃尔沃环球帆船65上进行训练



东风团队的全新沃尔沃环球帆船65正在接受喷漆

“第一次参加比赛时，我在第一段赛程结束后解雇了我们的船长，不过，我们最后仍然赢得了亚军，” Volvo Ocean Race 资深选手 Richard Mason 说道。“Volvo Ocean Race 赛需要我们化解潜在的巨大灾难。你必须从最糟的情况中取得最好的结果。今年首次参加比赛的任何选手都需要牢记两件事：第一，强调以团队为单位，这是关于团队的定义；第二，绝不、绝不、绝不放弃。”

令人惊讶的是，Volvo Ocean Race 赛将持续九个月的时间，这是全球历时最长的帆船赛，而比赛结束之后没有任何奖金。各个团队必须在11个港口之间航行，起点为西班牙的阿里坎特，而终点则是瑞典的哥德堡，航线总长度为38,739海里。这是一场重要的环球帆船赛，全程涵盖一系列的停靠站，让粉丝们能有机会近距离接触帆船并感受到港系列赛的壮观景象。

作为帆船届的顶级赛事，它是所有挑战赛的始祖，也是人们梦寐以求的国际荣誉，吸引着众多帆船队不断地挑战自我极限，仅仅是为了那份曾经参与并完成的荣耀。这场比赛引来数百万名观众现场观战，而全球电视观众人数则超过13亿。

一些团队在比赛开始之前曾经历长达两年的训练，参赛者们每天并肩训练8小时，而且还在同一个空间内共同生活、吃饭和睡觉。选手们不可避免地会感到神经紧张，特别是睡眠时间不足让原本严峻的挑战更加雪上加霜。只有积极性最高且最为渴望完成航海环游世界梦想的选手才能获得成功。



从左至右：Volvo Ocean Race 赛专家 Richard Mason、Phil Harmer、Chris Nicholson 和 Emerson Smith (Farr 帆船)正在研究新的统一组别沃尔沃环球帆船65

紧张时刻

“最后，你会比了解自己的家人还了解自己的队友，”在澳洲出生的 Mason 如此说道，他是参加2014-2015年度比赛的全女子团队 SCA 的后援，凭借自己丰富的经验主持该项目海岸技术管理方面的工作。

“你会见识到人性的优点和弱点，在人们暴露出自己的优点和弱点时给予充分的理解，这一点至关重要。理解这是成功管理团队的重要组成部分。”

在16年专业航海职业生涯中，Mason 几乎参加了所有的重大航海赛事。

“作为一名水手，你可以根据比赛中所有可能发生的情况进行训练，但是，你必须充分了解帆船的各方面信息，包括工程设计和机械要求，并准备好强健的体魄。最好的团队就是一个大熔炉。你可能会组建一支囊括全球最佳水手的帆船队，不过，这也可能行不通。你需要一支充满活力的团队，



成员包括性格古怪的人、临危不惧的人、聪慧敏捷的人、要求甚高的人……集合这样的力量，你就会变得非常强大。”

Mason 曾经参加过四次 Volvo Ocean Race 赛，最近一次参赛是在 2011-2012 年度比赛中加入三亚团队担任值班队长和船长。从那时起，这项赛事就开始实施许多重大调整，包括首次增添了位于美国罗德岛州的航海胜地纽波特并在荷兰的海牙增设了新维修站。

“现在，日程安排变得更加紧凑，而且，比赛逐渐趋于商业化和专业化，” Mason 说道。“然而，时间因素可能是最大的变化。各个团队现在需要进港，所以，他们在每一段赛程开始之前都要航行三至四天。”

“中途停留站也变得更加密集，这样，他们离港的时间就变少了，而且，他们现在需要在媒体、家庭、技术保证方面做出大量调整，境况十分艰难。”

无畏的水手

第一届 Volvo Ocean Race 赛于1973年举行。1969年，Robin Knox-Johnston 在星期日泰晤士报金球环航赛中获胜，这场比赛是全球首例单人环球直达帆船赛。Guy Pearce 和 Anthony Churchill 从中受到启发并提出 Volvo Ocean Race 赛的构想。

以航位推算法为导航，满载着新鲜的食物和美酒，怀着对前方未知的期待，167名富有探险精神的水手驾驶17艘远洋巡航艇起航出发。他们航行到异国海岸，与恶劣天气勇敢搏斗，只有19世纪横帆船所走过的航线给他们提供指引。尽管

有三人不幸遇难，但是，第一届 Volvo Ocean Race 赛取得了极大的成功，最难以捉摸的航海赛事由此诞生。

自那时以来，比赛发生了许多变化，最重要的是本届2014-2015年度比赛引入了全新的统一组别沃尔沃环球帆船65。这款世界级激进型高性能帆船将为所有参赛团队（包括经验不足者或入门较晚者）首次提供一个公平竞争的环境。鉴于未来发展空间较小，切实降低成本的团队能够获得额外的

奖金。然而，决胜比赛的重点也转变为参赛成员的实力，而非技术因素。

今年，媒体记者也会随帆船出海。人们希望，这次能够捕捉到比赛通常所缺失的日常生活特色，让比赛更加贴近观众。

只有积极性最高且最为渴望完成航海环游世界梦想的选手才能获得成功

妥善准备

参赛团队和沃尔沃主办方都做好了应对各种危急状况的应急计划。一般而言，每艘船上都配备有两名或三名医护人员，水手们也曾接受过急救训练。此外，所有参赛帆船均处于全天候24小时追踪之中。在比赛过程中，如果队员们遇到任何困难，或者有人突发疾病或受伤，水手们可以使用船载电话拨打热线求助，向专科医生咨询即时建议。

“今年，各个团队准备得最为充分，” Mason 说道，“不过，比赛从来不会按照你所期待的方向发展。就我从四届比赛中积累的经验而言，我只会觉得自已稍有改善。每当我航行经过合恩角时，我都会产生巨大的成就感。不过，你必须得预测意料之外的情况。”

请访问沃尔沃精神网站和应用，观看与本篇文章相关的视频



HEAVYWEIGHT



42030
绝对震撼的新款遥控式沃尔沃L350F轮式装载机
由1,600多块单独的乐高技术部件组合而成。
LEGO.com/technic

乐高和乐高徽标均为乐高的注册商标。©2014 乐高集团。

Go Build It

拆除是很艰难的工作...

.....在没有沃尔沃 EC480DL 挖掘机来承担压力的时候 →

撰稿: Cathy Smith



在阿姆斯特丹北部的De Banne 郊区，一名老年居民正在观看拆除机器的作业过程。在亲眼目睹本地购物中心逐步化为瓦砾的过程中，尽管会产生一丝怀旧的伤感之情，但是，他承认挖掘机的震撼力使自己看得入了迷。

那是一幅引人注目的景象，一台50公吨重的机器从其巨大的锯齿状牙齿中拖曳一条深埋于混凝土砌块中的钢缆，它仿佛在抽吸一串意大利面条。

操控沃尔沃EC480DL的是21岁的Pim Weinands。他从16岁起就开始学习如何操控重型建筑设备，那时他还不会驾驶汽车。“机器看起来十分壮观，这是一项真正的挑战。我认为，如果我能够从操控此类机器中赚钱，那么，它就是属于我的。”

他已经在De Banne购物中心现场工作了八个星期。主建筑结构已经被拆除完毕，他现在正忙着拆除占地8,500平方米的现场地基，从中分离出金属、混凝土和电线，以供回收利用。

信任

尽管这是 Weinands 第一次操控这种大型挖掘机，但是，由于他能够熟练操控EC480DL，他很快就成了这款机器

的超级粉丝。“这台机器能够非常仔细地聆听我的指令。它可以完全按照我的意愿工作。经过几次操作实践之后，你就能清楚地了解它的真正实力，而你也开始信任它。”

全新的社区购物中心已在附近面向阿姆斯特丹北部居民开放，而经过清理后的购物中心旧址则会作为新建小学的校址。

Weinands 为 Robert Eerens 工作，他的公司 Eerens Sloopwerken (Eerens Demolition) 位于荷兰北部遥远的阿森市，该公司以转包商身份参与本次作业项目，使用较重型机器加速推进项目进度。EC460HR 长臂挖掘机刚刚开始工作，而短臂挖掘机已经完成了任务。

Robert Eerens 从 Pim Weinands 的身上看到了自己的影子，他形容两人是“由同一块石料雕琢而成的作品”。他也是从16岁开始接受操作员培训，但是，他对于拆除工程的强烈爱好要远远早于那个时候。

“在小学的时候，我就对拆除工程十分痴迷。每当邻居发生了什么事情，我都会赶到那里。相较于家庭作业，我对拆除机器更感兴趣。”

与 Weinands 一样，Eerens 对沃尔沃机器也满怀激情，→

订单量开始再次攀升，现在，荷兰经济正式走出衰退期



操作员 Pim Weinands 在驾驶室中



操作员 Pim Weinands 为 EC480DL 更换附属装置

Pim Weinands 在操控 EC480DL 挖掘机



Eerens Demolition
的 Robert Eerens

他对 EC480DL 的情感更为特别，尽管他在那时只有在洽谈业务时才能看到它。“这台机器适用于拆除地基。它具有非常强大的功能，但是，它消耗的燃油却少于竞争对手的机器。”

为 Eerens 提供全部六台沃尔沃机器的经销商是荷兰奎肯建筑设备公司，位于阿姆斯特丹东北部的埃默洛尔德。据销售经理 Peter Cnossen 表示，订单量开始再次攀升，现在，荷兰经济正式走出衰退期，而且，有投资意向的客户不一定只看中价格标签。

“如果他们想买的话，他们就会买一流品质的机器。关于挖掘机的燃油效率、低廉的每小时运行成本以及总体拥有成本，客户们具有非常清醒的认识。”“荷兰客户也非常苛刻，”他补充说道。“他们希望一台履带式车辆能够具备多种功能：它能够完成运土、拆除和回收等工作。”

干净的形象

EC480DL 能够提供各种灵活性。在几分钟的时间内，Weinands 能够从吊杆上拆下抓钩机附属装置并将其更换为 5.5 公吨重的破碎机附属装置，以便将混凝土粉碎成更小的碎块。然后，移动式回收破碎机来到现场，进一步分解瓦砾，将其碾压成 4 厘米大小的碎石。这项工程所有的 15,000 公吨混凝土将被运走并作为新建公路的地基材料进行回收利用。

在回收利用拆除和建筑垃圾方面，荷兰走在了欧洲联盟的前列。Cnossen 说，他的客户非常注重环境保护，这对于他们在选择建筑设备方面具有很大的影响。沃尔沃建筑设备公司，他解释说，在荷兰树立起了“干净且环保”的形象，客户们对于最新型号产品的低排放 III B 期发动机印象深刻。

对于 Weinands 来说，由于他负责驾驶挖掘机处理 20 世纪 60 年代购物中心的遗迹，因此，他觉得很高兴能够有机会在自己的职业生涯初期操控这样的大型机器。像 EC480DL 这样的机器的预期工作寿命为 10,000 小时左右，时钟上显示该机器仅工作了 200 小时，这样，它还有很长的一段工作寿命。这可能是一段美好友情的开始。

请访问沃尔沃精神网站或 Spirit 应用，观看本篇文章的视频报告

至关重要的沃尔沃精神



您可以访问沃尔沃精神网站查阅更多有关沃尔沃建筑设备公司的新闻和信息，包括杂志的独家视频……

www.volvospiritmagazine.com



……或者下载免费的 Spirit 应用并观看栩栩如生的杂志



VOLVO
OCEAN
RACE

ROUND THE WORLD

沒有膽量，
就沒有榮耀。

Volvo Ocean Race 赛是全球最艰难的比赛之一。我们决定要挑战自己。在每一个 Volvo Ocean Race 赛中途停留站，我们都会使用各种机器应对任何新的挑战。毕竟，为什么他们应该体验所有的乐趣呢？请访问 volvoceanrace.volvoce.com 追踪我们的环球航行进展

Volvo Construction Equipment

